



CANZONETAS

ROCK

AGUILA BLANCA



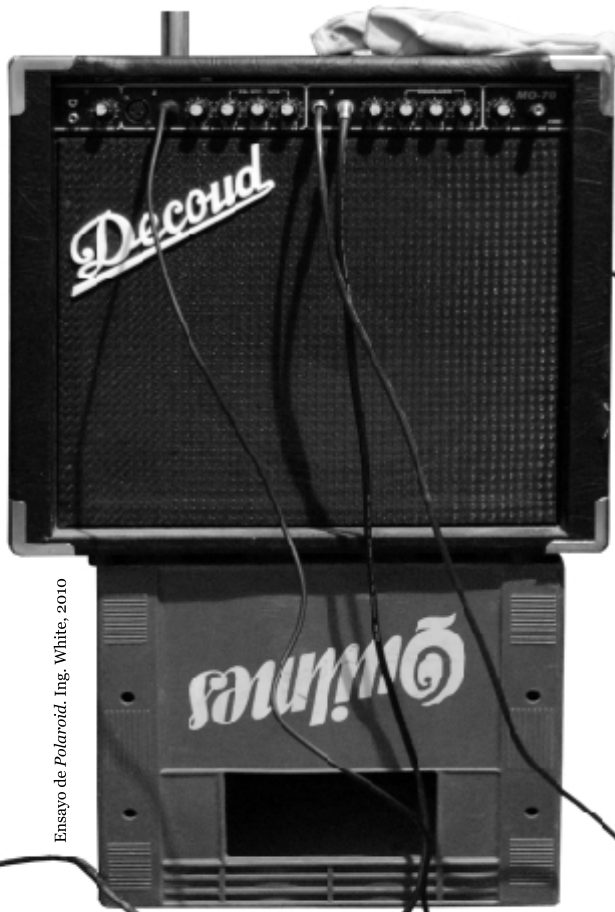
¿Qué les sucede a las melodías cantadas en épocas de pesca abundante décadas y décadas después, en plena emergencia pesquera? ¿Qué efecto tiene sobre las canzonettas la tercerización laboral? ¿Cuáles son los vínculos Entre Nirvana y Cargill?

Solo persiste lo que se transforma. El reclamo urgente de los pescadores artesanales: reconvertir lanchas y canoas. La propuesta del Museo del Puerto: actualizar las canzonettas. Cuarenta jóvenes rockeros, hijos y nietos de trabajadores portuarios. Un santo más eléctrico.

Una experiencia colectiva de continuidades y diferencias donde la historia y el presente, porque se hacen, viven.



CANZONETTAS & ROCK



Ensayo de Polaroid. Ing. White, 2010

GANZONETTAS & ROCK

CANZONETTAS&ROCK

Este CD reúne canzonettas que vinieron de Italia guardadas en la memoria, a veces también en una mandolina. Desde fines del siglo XIX llegaron con cientos de trabajadores al puerto de Ing. White, junto a la ciudad de Bahía Blanca, al sur de la provincia de Buenos Aires. Cuando se construía el muelle de la empresa inglesa Ferrocarril Sud, que indicaba el ingreso de Argentina en el mercado mundial como proveedora de materias primas, ya se empezaron a entonar.

Una gran mayoría de los italianos que arribaron a White como fuerza de trabajo continuaron acá, aunque en aguas menos traslúcidas y más frías, el oficio de la pesca. La ría se llenó de tejedores de redes, herreros que hacían anclas, carpinteros de ribera, cocineras de pescado. Sus vecinos y compañeros de trabajo eran españoles, croatas, griegos. Ellos también aprendieron a cantar canzonettas, aunque no entendieran del todo lo que decían las letras. La música era parte de una época de movimientos rotundos, llena de cambios.

Más de un siglo después, cuando culminaba la serie de privatizaciones y la instalación de multinacionales cerealeras y petroquímicas en la costa, los descendientes de aquellas primeras generaciones de pescadores artesanales comprobaron que su recurso había mermado radicalmente. En 2001 la provincia promulgó la ley 12.481 de Emergencia Pesquera de la Ría de Bahía Blanca. Hoy, las lanchas de flota amarilla que un visitante podría contemplar como los restos de un pasado pintoresco, son parte de un presente lleno de conflictos.



Manifestación contra la represión a los pescadores artesanales, frente a la iglesia de Ing. White, 28 de diciembre 2009

No parece haber solución sin transformación. Parte del reclamo actual de los pescadores consiste en exigirle al Estado financiar la reconversión de sus canoas y lanchas para poder pescar varias millas más allá de la zona estricta de la ría. En esta coyuntura, desde el Museo del Puerto preguntamos: ¿qué pasaría si se “reconvierten” también las canzonetas que cantaron en otra época los pescadores? Más de cuarenta jóvenes, de ocho bandas de rock de Ing. White, quisieron responder.

A cá en White se cantaba, en los patios, cuando se levantaba a las seis de la mañana se levantaba cantando, se acostaba cantando. En el barrio todos los vecinos cantaban. No había radio, no había nada, ¿qué íbamos a hacer?

María Luisa Buono (White, 1936)

02. MAMMA.

Letra: Bruno Cherubini Música: Cesare Andrea Bixio / 1941

“Marga” y “Chiche”

Margarita Marzocca (White, 1952) voz;
Salvador “Chiche” Ursino (White, 1936) acordeón

A fines de los '50, después de un intenso día de trabajo en el puerto, era indispensable recuperar la energía: comer abundante, no muy caro, rico. Fue así que en bares de estibadores y pescadores del pueblo abrieron las primeras cantinas de White. En los '60 llegaron sus años de esplendor, convocando a artistas del cine y la TV; abriendo jueves, viernes y sábados a la noche. Aunque esa fiesta no duró muchos años, dejó una marca en el recuerdo de muchos whitenses. Estaba sostenida por el trabajo de inmigrantes y sus hijos, quienes aplicaban al negocio lo que habían aprendido cada día: ir al puerto a buscar pescado, cocinarlo, cantar para divertirse.

María Marzocca (Mola di Bari, Italia, 1913 - White, 2002) era una de esos inmigrantes. Hoy su hija Margarita le canta “Mamma”, acompañada por el



Ensayo de *Rocado 22*, barrio “26 de Septiembre”, Ing. White, 2010

acordeón de “Chiche” Ursino que sonaba mientras la propia Doña María preparaba el chupín de la cantina “Zingarella”. Desde entonces “Chiche” guarda más de 300 canciones en su memoria para tocar, a pedido, entre las mesas. Por eso no puede terminar una canción y dar lugar a los aplausos; un tema siempre engancha con otro, como anunciando: no es que la noche recién empiece, pero la noche sigue.

Vialidad es un barrio particular... Hay artistas, pibes que iniciaron el tatuaje en White, dibujan muy bien, hay otra cabeza. Pintan remeras, carteles, hay grupos de rock que hacen letras del barrio y eso no está difundido, está difundido lo malo: "En el barrio Vialidad hubo peleas, hubo trompadas, hubo tiros"; yo cuando leo el diario... Pero mi mamá camina de noche, hay asados en la playa de estacionamiento...

Cristian Pieroz (White, 1973)

Taller del carpintero de ribera Renato Serri.
Con Carmelo Lupo y su acordeón,
White, 1954





Asamblea de pescadores frente al Museo del Puerto, Ing. White, 28 de diciembre 2009

03.

O SOLE MIO.

Letra: Giovanni Capurro Música: Eduardo Di Capua / 1898

La Masturbanda

Matías Lupo (White, 1985) teclado; Maximiliano Medina (B. Bca., 1983) batería; Eduardo “Stilson” Ogas (B. Bca., 1974) guitarra; Pablo Saez (B. Bca, 1973) voz; Pedro Saez (B.Bca., 1981) bajo

Aunque haya surgido en 2003, parte de la historia de esta banda empieza mucho antes: con el inicio del barrio donde sus integrantes se hicieron amigos, empezaron a escuchar rock, blues, discos de Pappo.

A principios de los '70 se construye en White un conjunto de barrios obreros entre los que estaba el hoy llamado “Vialidad”, grafitteado en las paredes como “Viali”. Fue concretado a través de las gestiones del Sindicato de Vialidad Nacional ante el Banco Hipotecario Nacional y el Instituto de la Vivienda de la Provincia de Bs. As., pero no empezó fácil el rock. Con el golpe militar de 1976 las casas fueron abandonadas sin entregar y los vecinos se quedaron mirándolas detrás de un alambrado durante más de siete años.

Las mudanzas recién empiezan en 1984: ahí surge un complejo mapa de relaciones vecinales con nuevas tensiones y afectos. Crece la hinchada del vecino Club Atlético Puerto Comercial, se mezcla la cumbia de una radio con los ensayos de una banda de rock. Surgen las escenas que hoy dan letra a “La Mastur”: juntarse en la esquina, tomar una cerveza, buscar un amor.



Ensayo de *Inspiración If*, barrio "Juan Carlos Lobo", Bahía Blanca, 2010

05.

MARECHIARE .

Letra: Salvatore Di Giacomo Música: Paolo Tosti / 1886

Los Nonos de Atilio

Guillermo Aversano (White, 1984) teclado y voz; Maximiliano Aversano (White, 1988) percusión; Agustín Aversano (White, 1993) guitarra

Antes del 2009 los primos Aversano no formaban una banda. Se juntaron a partir de la propuesta de versionar una canzonetta y tocar arriba de la lancha "Águila Blanca". Es que en esa embarcación trabajó gran parte de su vida su abuelo Atilio Aversano (Ponza, Italia, 1922 - White, 2009), quien les había contado historias sobre redes, lobos marinos y la marejada en San Blas.

Como otros inmigrantes y pescadores de Ponza, Atilio era devoto de San Silverio, un papa desterrado en esa isla en el siglo VI. Participaba de la procesión con la imagen del santo por las calles de White, y pensaba en él cada vez que se acercaba una tormenta en alta mar. El riesgo era mucho y a bordo iban todos familiares: *Yo digo que el mar lo tenemos adentro nosotros.*

¿Hay continuidades entre la experiencia de este inmigrante que vino a White en 1935, y sus nietos hoy? ¿Y cambios? Las preguntas admiten muchas variantes y respuestas posibles. Para Guillermo, algo persiste en la costumbre de guardar cosas "por las dudas" o de reparar lo que se rompe en lugar de tirarlo. *¿Y querés un cambio generacional?, dice. Yo, la última vez que fui a pescar, vi una corvina ahí, agonizando, ¡y me sentí tan mal...!*

Barrio "Vialidad Nacional", Ing. White, 2011



El que cantaba más que todos era yo. Yo salía del puerto, hasta que llegaba a tierra cantando siempre, muy alegre. Y cuando tenía un traguito... más todavía. Para cantar yo sé el pugliese, el calabrés, el siciliano, el ischiaiolo, sé todos los idiomas.

Armando Vindigni (White, 1914)

Cocina Cantina Zingarella, 1970



06.

COMME FACETTE MAMMETTA .

Letra: Giuseppe Capaldo Música: Salvatore Gambardella / 1906

De La T

Andrés Dessi (Punta Alta, 1989) batería; Damián Vitakis (White, 1990) armónica y coros; Esteban Uset (Punta Alta, 1989) guitarra y voz; Franco Ostertag (Cnel. Dorrego, 1992) voz; Gaspar Arancibia (White, 1992) voz, Javier Fraihaut (B. Bca., 1991) acordeón; Joaquín Borda (White, 1994) batería; Walter Muldon (Tandil, 1975) bajo; Maximiliano Herrera (B. Bca. 1990) guitarra

En 2008 eran alumnos y profesores que se juntaron para tocar en el cumpleaños de la escuela Técnica N° 1 de Ing. White. Y formaron una banda. El espacio en el que aprendían matemática, inglés y literatura fue el mismo espacio donde aprender otros saberes: cómo hacer rock, organizarse en grupo, diseñar afiches, armar un escenario. Actividades que no están en ningún libro de temas pero que articulan inteligencia y creatividad para llevar adelante un trabajo colectivo, se volvieron parte de un día a día que continuó inclusive después de que algunos egresaran.

También en el oficio de la pesca, los saberes se transmitieron durante años a partir de la experiencia. Un padre lo pasó a su hijo, el hijo a otro marinero, sin mediar educación formal. Así se fue construyendo un saber totalmente preciso que permite, por ejemplo, detectar la profundidad y el tipo de corriente sólo con mirar el aspecto de las olas.

Ensayo de La Cigarrera, Ing. White, 2010



Hacer rock tiene mucho que ver con vivir en un puerto. A mi me encantaba ver a los brasileros que bajaban del barco, bajaban con los zurdos, con los bongó, con el agogó y empezaban a hacer samba... ¡Te mataban!

Marcelo “Pelusa” Greco (B.Bca., 1962)



Guillermo, Maximiliano y Agustín, nietos del pescador Atilio Aversano, tocan en el “Aguila Blanca”, Ing. White, 2010

08.

LA ROMANINA .

Letra: Giuseppe y Renato Micheli Música: Eldo Di Lazzaro / 1937

Polaroid

Leandro Vecchietti (White, 1989) guitarra y voz; Hernán Vecchietti (White, 1991) batería; Gabriel Vecchietti (White, 1993) teclado; Julián “Pochy” Acosta (White, 1992) guitarra

El Pasaje Rocca es una callecita de solo una cuadra. Ahí vivía Rossina Mazzella (Ischia, 1911 - White, 1976) que en los '40 entonaba canzonettas al cocinar, lavar o tender la ropa. La escuchaban los vecinos y algunos hasta respondían cantando desde otro patio.

Justo frente a su casa está el garaje donde se formó la ya mítica banda “Teenagers”, que para muchos es el primer referente de rock whitense. Con pelo largo y camisas mao, Pablo Dilernia, Marcelo “Pelusa” Greco y Claudio Díez tocaron por primera vez en la cantina “Miguelito” en 1971. La música comercial de “La Nueva Ola” ya era parte de la noche del puerto, pero esto era algo distinto. Era rock.

En la misma cortada, en el mismo garage, hoy se juntan a tocar los “Polaroid”. A las influencias del rock se le suma el funk y la música electrónica. Para recibir el año nuevo, en lugar de mandolinas de serenata, sacan a la calle la batería.



San Silverio encabeza la marcha a favor de los pescadores artesanales, Ing. White, 28 de diciembre de 2009



Silverio Discioscia sobre la canoa "La Luly"; por detrás, la "Mar Atorrante", ría de Bahía Blanca, 2001

10.

CHITARRA ROMANA •

Letra y música: Eldo Di Lazzaro /1934

Inspiración IF

Florencia Hardoy (B.Bca, 1985) voz;
Iván Cors (White, 1985) guitarra

Florencia vivió hasta su adolescencia en Junín de los Andes, empezó a hacer música cuando un tío se olvidó la guitarra en su casa. Iván creció en White y en 2001, con sus amigos Diego Molina, Damián Greco y Ramiro Azzolini, armó su primera banda, “Perro Verde”. Florencia e Iván se conocieron en 2008, en la cantina del Club Universitario: al día siguiente ya estaban haciendo música juntos. Hoy viven con su hija Guadalupe; su casa es también sala de ensayo.

Eligieron versionar “Chitarra Romana”. Con la ayuda de una amiga italiana, Florencia pudo entender la letra y apropiarse de su sonoridad cantando. Un purista del idioma buscaría exactitud en la pronunciación, pero el lenguaje intacto no tiene mucho que ver con la historia de las canzonettas. Al contrario, fue el idioma en movimiento lo que las hizo posibles: el dialecto napolitano mezcló tradiciones de regiones distintas en una época de migraciones y cambios. Iván distorsiona su guitarra para acercarse al sonido de una mandolina. Una tradición vital se transforma para seguir.

Los viejos venían y mientras trabajaban, el que rallaba queso cantaba, el que pelaba cebolla cantaba, era un griterío total ahí adentro, vos veías que cantaban los gringos, viste, cada uno se esforzaba por sobresalir del otro en una misma canzonetta italiana. “Mamma”, “Guitarra Romana”, “Marechiare”, “O sole mio”...

Juan Bautista “Cacho” Marzocca (White, 1939)

11. TORNA A SORRENTO .

Letra: Gianbattista de Curtis Música: Ernesto de Curtis / 1904

La Banquina

Ezequiel Ponce (White, 1991) guitarra; Leandro Berdini (B.Bca, 1983) bajo; Mauro Sarmiento (White, 1981) guitarra; Víctor San Martín (B.Bca., 1983) batería; Victorio Campestrini (White, 1981) voz

Empezaron a tocar juntos en 2007, hoy ensayan en la calle Rubado y ahí surgen sus temas. Como casi todas las bandas de White, tienen una canción que habla del mundo en el que viven: *Este tema me surgió acá sentado, una noche. Creo que estaba en la compu, y acá te sentás y escuchás Cargill, escuchás los camiones que tiemblan la casa, suenan los bomberos...* cuenta Leandro Berdini, para quien es tan imposible dejar de escuchar esos ruidos, como dejar de incluirlos en la letra de un tema.

Esa atención especial al entorno inmediato tiene que ver con una generación que creció viendo cambiar radicalmente su pueblo: la liquidación de la Junta Nacional



Ensayo de *De la T*, barrio "Vialidad II", Ing. White, 2010

de Granos y el aumento del desempleo, la radicación de grandes empresas multinacionales cerealeras y petroquímicas justo en la cuadra de enfrente, sucedió en la misma época en que descubrían el rock. Victorio se acuerda que cuando empezó la televisión por cable cambió por completo su idea sobre la música: *El primer video que veo es de Nirvana, era "Huele como espíritu de adolescente". Y me voló la mente.*

Un día Chirimino Di Giorgio me llevó a pescar, casi me muero de susto, porque entraba agua abajo. Y él cantaba, en napolitano, 'Luna Rossa'.

Francisco "Nene" Cabeza (Hinojo, Prov. de Bs. As., 1933)



Patio Cantina Zingarella, ca. 1970



Ensayo de *La Masturbanda*, Bahía Blanca, 2010

13.

ROMA FORESTIERA .

(MUCHACHA NAPOLITANA)

Letra: Armando Libianchi Música: Luigi Granozio / 1947

La Cigarra

Carlos Novarro (White, 1986) batería; Walter Muldon (Tandil, 1975) bajo; Mario Miranda (White, 1978) guitarra y voz; Maximiliano Morales (White, 1987) guitarra

Aunque el nombre de esta banda se refiere a una fábula sobre la vagancia, si se les pregunta a sus integrantes cuándo ensayan, responden: *Depende de si hay o no parada de planta en Profertil, donde dos de nosotros hacemos mantenimiento.* En todo caso, el ocio de “La cigarra” indica que sólo se puede hacer música en el tiempo libre entre horas de trabajo. Y por eso está vinculado al descanso, a pasarla bien.

También los napolitanos de los ´40 se reunían en el almacén y despacho de bebidas de Pascual Greco, en la esquina de Siches y Cárrega; después de haber pescado o trabajado en la estiba, cantaban para divertirse. Los músicos de “La cigarra” se reúnen y cantan, pero con obvias diferencias: entre ellas las reformas laborales que en los ´90 introdujeron el trabajo tercerizado. Las letras también cambiaron, ya no es la “mamma” lejana o el mar de Nápoles: *Hay personas que ocultan a los basureros / hay personas que ocultan la basura del lugar / sus secretos escondieron / la esperanza y los sueños de una generación. / Ría gris, cada noche tus hijos se acuerdan de vos...*



Planta de aceite de girasol de Cargill, desde calle Rubado, frente al ensayo de *La Banquina*, Ing. White, 2010

14. FUNICULÍ FUNICULÁ •

Letra: Peppino Turco Música: Luigi Denza / 1880

Rodado 22

Leandro Aguilar (White, 1985) guitarra; Lucas Ess (White, 1992) batería; Nerea Marco (Florianópolis, Brasil, 1990) voz; Matías “Naiki” Ponce (White, 1987) voz; Joakín Vittone (White, 1988) bajo; Pablo Landini (Puerto Madryn, 1982) teclado

En 1976 se habitó la primera casa del barrio “26 de Septiembre”, construido por iniciativa de la Intersindical de la Vivienda formada por el gremio de la Junta Nacional de Granos, S.U.P.E. y Luz y Fuerza. En la misma manzana de esa casa hoy se juntan a ensayar los “Rodado 22”, adentro de un galponcito que ellos mismos ampliaron. Cada uno aporta distintas influencias musicales: heavy metal, punk, ska, funk, reggae y todo un arco que va de Pappo ¡a la música clásica!

Están empezando, la idea es llegar a hacer sus propias canciones. Lucas define el estilo que los identifica: *de protesta*. Dicen que les interesa cantar y dejar un mensaje, por eso suelen discutir entre ensayo y ensayo. Cuenta Nerea: *Hace poco una de las charlas que tuvimos fue que tiramos el problema y no tiramos la solución, entonces nos tiramos un poco más al reggae que trae esa cosa de comunidad, de ayudar al otro. Vamos a criticar pero vamos a tirar una solución también. Hay que arrancar de adentro.*



Rosa Mazzella, Joaquín Buono con mandolina y Lucía Mazzella, Ischia, 1934

Mi abuelo pescaba en canoa de madera y yo, estamos en 2008 y sigo pescando en canoa de madera. Un motor de 30 caballos cuando tendría que tener 50, dos tiempos y tendría que ser de 4. Somos el primer eslabón de la cadena y en realidad somos los que menos ganamos. Y los que más arriesgamos: desde la vida a un brazo, al material de trabajo que uno tiene.

Silverio Discosia (White, 1980)



Músicos de la Sociedad "La Siempre Verde", 1907

16.

SAN SILVERIO ·

Letra: Esteban Uset Música: De la T / 2009

Todos

Franco Ostertag, Victorio Campestrini, Mario Miranda, Iván Cors, Pablo Saez, Marga Marzocca, Esteban Uset, Leandro Vecchietti, Florencia Hardoy, Guillermo Aversano: voces; Pedro Saez: bajo; Esteban Uset: guitarra acústica; Iván Cors: guitarra eléctrica; Javier Fraihaut: acordeón; Guillermo Aversano: teclado; Andrés Dessi: batería

Esta última canción no es una canzonetta. En una de las primeras reuniones de este proyecto, los “De la T” la dieron a conocer y enseguida surgió la idea de interpretarla entre todos para cerrar el disco. Lleva el nombre del santo que hace más de un siglo los pescadores de Ponza empezaron a invocar desde White; en 1928 su imagen atravesó el océano y todavía hoy se encuentra en la iglesia del pueblo.

En el 2000 cuatro embarcaciones de media altura, provenientes de Mar del Plata, arribaron a Puerto Rosales amenazando el recurso ictícola del estuario. Los pescadores artesanales y sus familias organizaron un corte de la ría con sus lanchas, y por supuesto llevaron consigo a San Silverio. Fue la primera vez en la historia que la imagen del patrono se usaba fuera de la procesión religiosa. No fue la última. Se puede decir que, desde entonces, este santo tiene cada vez más rock.



Valentina Marino, Margarita Marzocca, Flor Hardoy, Iván Cors, "Chiche" Ursino y Pablo Saez en el patio del "Laucha" Iencenella esperando para grabar, Bahía Blanca, 2010



Lo sepan o no lo sepan, las voces de este disco dialogan con estos vecinos y trabajadores que también vivieron en White y cantaron, de otro modo, estas mismas canzonettas

Francisco Pilato (Ischia, 1908)

Cuando volvía de su trabajo en los buques del F.C.S., cantaba en su taller de herrería, en los bares, en las cantinas, en la peluquería de Luciani y hasta en radio LU2, acompañado por la orquesta de Totti.

Salvador Buono (Ischia, 1909)

Llegó en 1932, y desde White le escribió una carta a su padre que había quedado en Ischia, para decirle: *-Papá, voy a estudiar de tenor.* Trabajó toda su vida de albañil.

Hilario Landriscini en un día de trabajo,
Junta Nacional de Granos, 1957

Antonio Polini (Civitá Nova, Le Marche, 1900)
Se jubiló como ebanista del ferrocarril
y siguió cantando y trabajando
en su carpintería de Cabral 3418.

Juan Califano (Ponza, 1923)
Pescador y tejedor de redes. Cuando se encontraba
con otros ponceses en el salón de la iglesia “Mission to Seamen”,
cuentan, cantaba “Oí Mari”.

Francisco Pilato
canta en la Cantina Zingarella, 1960

Juan Carlos Giorgetti (White, 1930)

De noche cantaba en las cantinas
y los cabarets; de mañana, en las esquinas del pueblo
para atraer clientes hacia su carro de verdulero.



Carmelo Lupo (Pozzallo, Sicilia, 1932)

No sólo cantaba cuando trabajaba de pescador a bordo de las lanchas “Lucero del Alba”, “San José” o “La Nueva Pompeya”; también tocaba su famoso acordeón en “Zingarella” y hasta en la tribuna del club Comercial para acompañar los cantitos.

Floris Genovali (White, 1928)

Ferrovionario. No se sabe cómo, pero siempre se las arreglaba para cantar, entre un tango y otro tango, “Dicitencello Vuie”.

Constantino “Tino” Di Giorgio (White, 1925),

Pescador de buques de altura, su voz de tenor era una de las que animaban las noches de la cortada Rocca.

Además de la mandolina de Alfonso Di Lorenzo, y los teclados de Ana Acquaviva, Mabel Radetich y Conrado De Lucía, y muchos, muchos otros...



Cantina Miguelito, Siches 4063, 1960



El proyecto Canzonettas & Rock se inició a fines de 2009 con la pregunta de cómo sería cantar hoy, en época de emergencia pesquera, esas melodías cantadas en épocas de pesca abundante. La idea fue poner en relación historias generacionales alejadas en el tiempo, experiencias musicales que son también experiencias de trabajo y de vida.

El primer antecedente fue el ciclo “Rock en Lancha”, realizado en 2008 y 2009: bandas whitenses tocaron sobre la embarcación pesquera “Aguila Blanca”, emplazada frente al museo desde 1987.

Además de la producción del cd, este proyecto incluyó la realización de más de 20 entrevistas y el registro fílmico y fotográfico de ensayos, recitales y grabaciones. Una de sus características más importantes es imposible de cuantificar: el compromiso de trabajo colectivo con el que lo llevaron adelante 40 músicos locales, que tienen entre 16 (como Joaquín, que estudia en la escuela Técnica) y 74 años (como Salvador, jubilado ferroviario y músico de las cantinas).

La primera etapa consistió en una investigación en torno a la historia de las canzonettas en White. Mediante entrevistas con vecinos se reconocieron los nombres e historias de los cantantes más recordados, y se pudieron seleccionar las 12 canzonettas más escuchadas. Esas canciones les fueron entregadas a los integrantes de bandas de rock locales en una primera reunión en el patio del museo en diciembre de 2009, con la propuesta de actualizarlas desde su propio presente.

A partir de entonces se inició una serie de encuentros en los que se plantearon problemas en torno a la adaptación, el idioma o el sentido. Muchos de los convocados se empezaron a conocer entonces. Las reuniones nunca finalizaron sin que alguno sacara su guitarra y se pusiera a ensayar junto a los demás.

Fusionadas con el rock, reggae y otros ritmos las nuevas canzonettas fueron presentadas en un festival comunitario el 20 de marzo de 2010. Esa noche se reunieron distintas generaciones de vecinos y las bandas volvieron a tocar arriba de la lancha pesquera "Aguila Blanca". Una lluvia torrencial hizo que esa jornada termine antes de lo esperado, pero no diluyó el entusiasmo por seguir trabajando.

Algunos de los temas preparados para ese recital forman parte de este disco, logrado tras una serie de ensayos y grabaciones que duró aproximadamente 6 meses. Durante este tiempo los músicos se reunieron en garages, esquinas, cocinas, en el museo mismo y en el estudio lencenella, y día a día resolvieron en la práctica la propuesta de tramar el pasado con el presente para devolverlo modificado. Porque la historia no está quieta; como la música, es algo que uno hace.

ESTE DISCO-LIBRITO SE HIZO CON

quienes nos recibieron en su casa o vinieron al museo a contarnos cosas: María Luisa Bueno, Juan Califano y Rita Aversano, Sara Capelletti, Gladys Castro, Margarita Marzocca, Juan José “Chiche” Pilato, Susana Landriscini, Juana Doderó, María Graciela Artigue Giorgetti, María Romano, Marcelo “Pelusa” Greco y todos los músicos que participaron del proyecto;

quienes fueron entrevistados años atrás y hoy son parte de las voces del archivo: Atilio Aversano, Silverio Disciocia, Eliseo Gestido, Hilario Landriscini, María Diomedea de Marzocca, Juan Bautista “Cacho” Marzocca, Cristian Pierez, José “Pepe” Sconamiglio, Armando Vindigni y Vicente Di Giorgio;

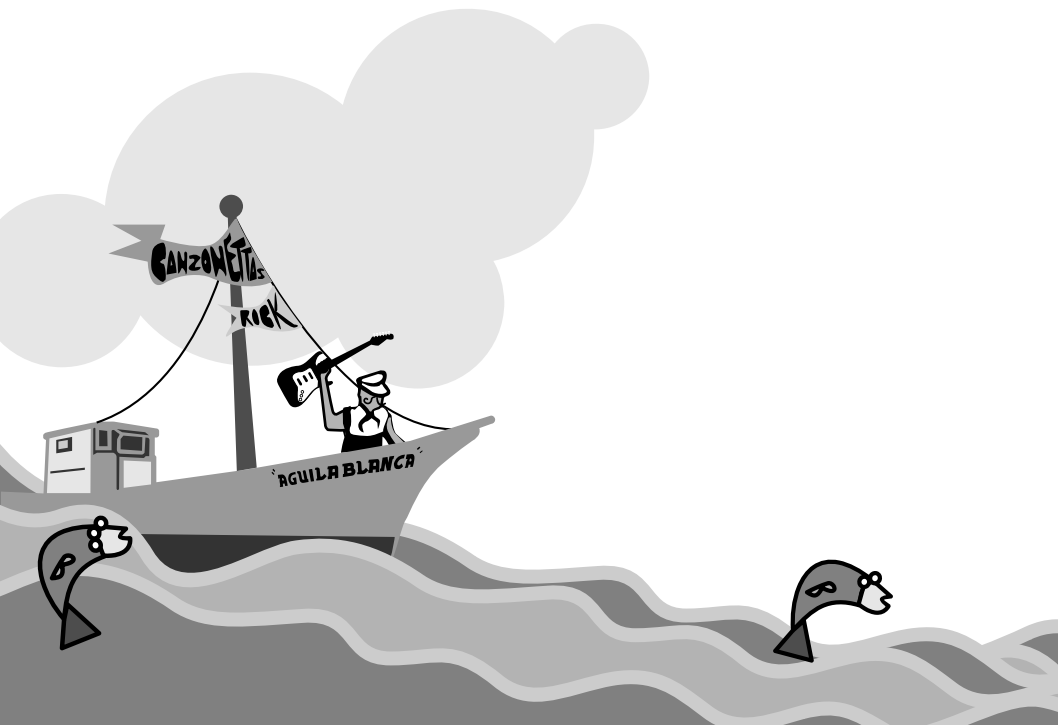
quienes nos acompañaron de muchas otras maneras: Florentino “Tino” Diez, Delia Priaconi, Nélica Polini, Francisco “Nene” Cabeza, Conrado De Lucia, Elcira Pecoraio, Lito y Carmen Di Giorgio, Cristian Genovali, quien además nos acercó una grabación de Hilario Landriscini ensayando;

quienes hicieron posible el primer Festival de Canzonettas & Rock en 2010: “Pochi” Genovali, “Cacho” Santamaría, Mario Tejeda y cada una de las integrantes de la Asociación Amigos del Museo.

*(Además del aporte del Fondo Municipal de las Artes
y de American Center Foundation)*



Nenas del barrio se acercan para ver el ensayo de *La Cigarra*, Ing. White, 2010



Intendente Municipal: Cristian Breitenstein
Director Instituto Cultural: Federico Weyland
Director Museo del Puerto de Ing. White: Sergio Raimondi

Investigación, entrevistas y textos: Lucía Bianco
Fotografía y diseño del librito, sobre y cd: Germán Jorge
Coordinación de la grabación: Pablo Saez
Grabación, mezcla y masterización: Iencenella Records



MUSEO del PUERTO
de Ingeniero White

Guillermo Torres y Cárrega - (8103) Ing. White
Tel (0054) (0291) 457-3006
mpuerto@bb.mun.gba.gov.ar
museodelpuerto.blogspot.com.ar

Instituto Cultural
Gobierno de Bahía Blanca



1. Habla María Diomede de Marzocca, cocinera y madre de “Marga” (Archivo de Relatos Orales Museo del Puerto n° 10, 1992)

2. MAMMA - Salvador “Chiche” Ursino y “Marga” Marzocca

3. O SOLE MIO - La Masturbanda

4. Reflexiona Atilio Aversano, pescador y amarrador (A.R.O. n° 138, 1995)

5. MARECHIARE - Los Nonos de Atilio

6. COME FACETTE MAMMETTA - De La T

7. Canta Juan Califano, pescador y tejedor de redes (A.R.O. n° 841, 2009)

8. LA ROMANINA - Polaroid

9. Eliseo Gestido, secretario de la Cooperativa Pesquera de White, nombra de memoria las lanchas existentes en el puerto hacia 1952 (A.R.O. n° 60, 1994)

10. CHITARRA ROMANA - Inspiración If

11. TORNA A SURRIENTO - La Banquina

12. Recuerda Hilario Landriscini, playero de la Junta Nacional de Granos (A.R.O. n° 58, 1993)

13. ROMA FORESTIERA - La Cigarra

14. FUNICULÍ FUNICULÁ - Rodado 22

15. Vecinos de White aclaman a San Silverio en la manifestación del 28 de diciembre de 2009, esquina Guillermo Torres y Cárrega (A.R.O. n° 863, 2009)

16. SAN SILVERIO - Todos

Silverio Mazzello junto a su hijo Pascual, 1940



